

Josef und der Pharao  
Die Träume des Pharaos

1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרָעָה חָלָם

Und es geschah nach Ablauf von zwei Jahren, und der Pharao war träumend.

וַהֲנִיחַ עֹמֵד עַל-הַיָּאָר:

Und siehe, stehend am Strom

2 וַהֲנִיחַ מִן-הַיָּאָר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפֹת מְרֻאָה וּבְרִיאַת בָּשָׂר

Und siehe, aus dem Strom heraufsteigend 7 Rinder, schön von Gestalt, und fette Leiber

וַתִּרְעֶינָה בְּאַחוּי:

sie weideten Gras

3 וַהֲנִיחַ שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיָּאָר

Und siehe: 7 Rinder nach ihnen hinaufsteigend aus dem Strom

רָעוֹת מְרֻאָה וְדַקּוֹת בָּשָׂר

häßlich von Gestalt und abgemagerte Körper.

וַתַּעֲמִדְנָה אֶצְלַת הַפָּרוֹת עַל-שֵׁפֶת הַיָּאָר:

Sie standen neben den Rindern am Strom

4 וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֻאָה וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר

Und die Rinder, die häßlichen von Gestalt aßen, aber die Leiber abgemagert,

אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמְרֻאָה וְהַבְּרִיאַת

die 7 Rinder, die schön von Gestalt und fett.

וַיִּקְוֶץ פְּרָעָה:

Und der Pharao wachte auf.

5 וַיִּישָׁן וַיִּחַלֵּם שֵׁנִית

Und er schlief ein und träumte ein zweites Mal.

וַהֲנִיחַ שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בִּקְנָה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת:

Und siehe, 7 Ähren wachsend auf einem Halm, fett und gut

6 וַהֲנִיחַ שֶׁבַע שִׁבְלִים דַּקּוֹת וְשֹׁדוּפֹת קָרִים

Und 7 Ähren abgemagert und verdorrt vom Ostwind,

צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:

wachsend nach ihnen

7 וַתִּבְלַעְנָה הַשֹּׁבְלִים הַדְּלִקוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשֹּׁבְלִים

Und die dünnen Ähren verschlangen die 7 Ähren,

הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאֹת

die fetten und vollen Ähren.

וַיִּקֶץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם:

Und der Pharao wachte auf, und siehe, ein Traum

8 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַתִּפְּעַם רוּחוֹ

Und es war am Morgen und sein Geist war beunruhigt

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חַכְמֵיהֶם

und er sandte und rief alle Zauberer Mizraims und alle Weisen.

וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ

Und der Pharao erzählte ihnen seinen Traum

וְאִין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה:

aber nichtvorhanden ein Deuter für sie für den Pharao

#### Der Mundschenk erinnert sich an Josef

9 וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמְּשָׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר

Und der Oberste der Mundschenke des Pharaos sprach

אֶת־חַטָּאִי אָנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם:

Meine Sünde, ich bin denkend an sie heute

10 פַּרְעֹה קָצַף עַל־עַבְדָּיו

Der Pharao ist zornig geworden über seinen Diener.

וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שֵׁר הַטַּבָּחִים

Er legte mich ins Gefängnishaus des Kommandanten der Leibwache,

אֹתִי וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים:

mich und den Obersten der Bäcker

11 וַנַּחֲלֶמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא

Wir träumten einen Traum in der einen Nacht, ich und er

אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלָמָנוּ:

jedem gemäß eine Deutung seines Traumes unserer Träume

12 וְשָׁם אָתָּנוּ נֶעַר עִבְרִי עֹבֵד לְשָׂר הַטַּבָּחִים

Und dort war bei uns ein junger Hebräer,  
ein Diener des Kommandanten der Leibwache

וְנִסְפָּר-לוֹ וַיִּפְתֶּר-לָנוּ אֶת-חֲלֻמֹּתֵינוּ

und wir erzählten es ihm

und er legte aus für uns unsere Träume,

אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פִּתְרָה:

eine Deutung gemäß seines Traumes

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ בֵּן הַיָּה

Und es geschah wie er hat für uns gedeutet, so ist geworden mit mir.

אֶתִּי הִשִּׁיב עַל-כִּנִּי וְאֶתּוֹ תָּלָה:

Zurückgekehrt auf meine Position, aber ihn gehängt

**Josef wird aus dem Gefängnis geholt  
und erhöht**

14 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן-הַבּוֹר

Und der Pharao sandte und rief Josef und sie liefen aus dem Gefängnis,

וַיַּגְלַח וַיַּחֲלֶף שְׂמֹלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל-פַּרְעֹה:

rasiert, wechselte seine Kleidung und kam zum Pharao

15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף חֲלֹם חֲלָמֹתַי וּפְתַר אֵין אֶתּוֹ

Und der Pharao sprach zu Josef:

Einen Traum habe ich geträumt, und nichtvorhanden einer, der ihn deutend

וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ לֵאמֹר

aber ich, ich habe gehört über dich,

תִּשְׁמַע חֲלֹם לְפָתַר אֶתּוֹ:

du kannst einen Traum verstehen, um ihn zu deuten.

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדֵּי

Und Josef antwortete dem Pharao: abgesehen von mir

אֱלֹהִים יַעֲנֵה אֶת-שְׁלֹם פַּרְעֹה:

Elohim wird antworten freundlich dem Pharao

17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף

Und der Pharao sprach zu Josef:

בְּחִלְמֵי תִּנְנִי עֹמֵד עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר:

In meinem Traum,

siehe stehend am Ufer des Stromes

18 וַהֲנֵה מִן-הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בְּשָׂר וַיִּפֹּת הַיָּאֵר

Und siehe, aus dem Strom heraufsteigend 7 Rinder,

fette Leiber , schöne Gestalten

וַתִּרְעֶינָה בְּאַחוּ:

und weideten im Gras

19 וַהֲנֵה שֶׁבַע-פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן

Und siehe, 7 Rinder nach ihnen heraufsteigend,

דַּלּוֹת וְרַעוֹת הַיָּאֵר מְאֹד וְרַקוֹת בְּשָׂר

sehr schwache und häßliche Gestalten, und dünne Leiber,

לֹא-רָאִיתִי כַּהֵנָּה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:

nicht habe ich gesehen häßliche

wie diese im ganzen Land Mizraim

20 וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת הַרַקוֹת וְהַרַעוֹת

Und die dünnen und häßlichen, Rinder verzehrten,

אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרַאשׁוֹנֹת הַבְּרִיאֹת:

die 7 ersten und fetten Rinder

21 וַתִּבְּאֵנָה אֶל-קִרְבָּנָהּ וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְבָּנָהּ

sie gingen hinein in den Bauch,aber nicht erkennend,

daß sie hineingegangen warn in ihren Bauch

וַמְרִאִיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה

und ihre Gestalt häßlich wie am Anfang

וַאֲנִי קָם:

und ich bin aufgewacht

22 וַאֲרָא בְּחִלְמֵי

Und ich sah in meinem Traum,

וַהֲנֵה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד מְלֵאָת וְטֹבוֹת:

siehe 7 Ähren wachsend auf einem Halm voll und gut

23 וְהָיָה שִׁבְעַת שָׁבָלִים צְנֻמּוֹת דַּקּוֹת שְׂדֵפוֹת קָדְרִים  
 Und siehe, 7 Ähren dürr, abgemagert, verdorrt vom Ostwind  
 צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:  
 wachsend nach ihnen

24 וַתִּבְלַעַן הַשְּׁבָלִים הַדְּקָת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׁבָלִים הַטֹּבוֹת  
 Und die abgemagerten verschlangen die 7 guten Ähren  
 וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֲרָטְמִים וַאֲיֵן מַגִּיד לִי:  
 Und ich habe es gesagt zu den Zauberern,  
 aber nichtvorhanden ein Deutender für mich

25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא  
 Und Josef sprach zum Pharao: Die Träume des Pharao, sie sind eins  
 אֶת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הַגִּיד לְפַרְעֹה:  
 was Elohim tuend mitgeteilt hat dem Pharao

26 שִׁבְעַת פָּרִת הַטֹּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים תִּנָּה וְשִׁבְעַת הַשְּׁבָלִים הַטֹּבוֹת  
 7 gute Rinder sind diese 7 Jahre, die 7 guten Ähren  
 שִׁבְעַת שָׁנִים תִּנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:  
 sind diese 7 Jahre. Es ist ein einziger Traum

27 וְשִׁבְעַת הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרַעַת הָעֹלֶת שִׁבְעַת שָׁנִים תִּנָּה  
 Und die 7 dünnen und häßlichen heraufsteigenden Rinder nach ihnen sind diese 7 Jahre  
 וְשִׁבְעַת הַשְּׁבָלִים הַרְקוֹת שְׂדֵפוֹת הַקָּדְרִים  
 Und die 7 dünnen, verdorrten Ähren  
 יִהְיוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב:  
 werden 7 Jahre Hungersnot

28 הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה  
 Dies ist das Ereignis, das ich gesagt habe zum Pharao,  
 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִרְאָה אֶת-פַּרְעֹה:  
 was Elohim ist tuend, hat er Pharao gezeigt

29 הִנֵּה שִׁבְעַת שָׁנִים בָּאוֹת  
 Siehe, 7 Jahre kommen,  
 שִׁבְעַת גְּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 7 großartige Jahre im ganzen Land Mizraim

30 וְקָמוּ שִׁבְעַת שָׁנִי רָעַב אַחֲרֵיהֶן

Und 7 Jahre des Hungers kommen auf nach ihnen,

וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

und vergessen werden alle 7 Jahre im Land Mizraim,

וְכָל־הָרָעַב אֶת־הָאָרֶץ:

die Hungersnot hat aufgebraucht das Land

31 וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָעַב תְּהִיָּא אַחֲרֵי־כֵן

und nicht wurden wahrgenommen die 7

im Land vor dieser Hungersnot daraufhin

כִּי־כִבֵּד הוּא מְאֹד:

denn diese ist sehr schwer

32 וְעַל הַשָּׁנֹת הַחֲלוּם אֶל־פַּרְעֹה פַּעַמַּיִם

bei wiederholt werden der Träume, für den Pharao zweimal

כִּי־נִכְוֵן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:

daß fest stehend ist die Sache von Elohim, und Elohim eilend ist zu tun

33 וְעַתָּה יִרְא פַּרְעֹה אִישׁ נָכוֹן וְחָכָם

Und jetzt soll auswählen der Pharao einen Mann, klug seiend und weise,

וַיִּשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

und soll ihn setzen über das Land Ägypten

34 יַעֲשֶׂה פַּרְעֹה וַיִּפְקֹד וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל־הָאָרֶץ

Und der Pharao soll bereiten und soll beauftragen Sorgende über das Land

וְחֲמִשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע:

und mit einem Fünftel besteuern das Land Mizraim in den 7 Jahren

35 וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכְלֵי הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת תְּבֹאֵת הָאֲלֹהִים

und sollen sammeln alle Nahrung der guten Jahre, diese werden kommen

וַיִּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֵל בְּעָרִים וְשֹׁמְרוֹ:

und aufhäufen gedroschenes Getreide und unter der Hand

des Pharaos Nahrung in Städten aufbewahren

36 וְהָיָה הָאֵכֶל לְפָקֶדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבַּע שָׁנֵי הָרָעָב

und es ist Speise, um zu sorgen für das Land  
in bezug auf die 7 Jahre der Hungersnot

אֲשֶׁר תִּהְיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

die eintreten werden im Land Mizraim,

וְלֹא-תִכָּרֵת הָאֶרֶץ בְּרָעָב:

und nicht vernichtet werden durch Hunger.

37 וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה

Und die Rede war gut in den Augen des Pharaos

וּבְעֵינֵי כָל-עֲבָדָיו:

und in den Augen seiner Diener.

38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-עֲבָדָיו

Und der Pharao sprach zu seinen Dienern:

הֲנִמְצָא כָזֶה

Wie werden wir einen finden wie diesen,

אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

einen Mann, in dem der Geist Elohims ist?

39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף

Und der Pharao sprach zu Josef:

אַחֲרֵי הַזֵּדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת-כָּל-זֹאת

Nachdem Elohim dich hat wissen lassen all dieses

אֵין-נִבּוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:

nichtvorhanden ist ein kluger und weiser wie du.

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-בֵּיתְךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי

Du sollst sein über mein Haus,

und über deinen wird gehorchen mein ganzes Volk

רַק הַכִּסֵּא אֲנִי גָדוֹל מִמֶּךָ:

nur der Thron, ich werde größer sein als du

41 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף

Und der Pharao sprach zu Josef:

רְאֵה נִתַּתִּי אֶתְךָ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Siehe, ich habe dich gesetzt

über das ganze Land Mizraim

42 וַיֹּסֶר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֶתָּהּ עַל־יַד יוֹסֵף

Und der Pharao entfernte seinen Ring von seiner Hand.

Und gab ihn an die Hand Josefs

וַיַּלְבִּישׁ אֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־צַוְאָרוֹ:

und kleidete ihn mit Byssus-Gewänder und legte die Goldkette um seinen Hals

43 וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בַּמַּרְכָּבַת הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו אַבְרָהָם

Er ließ ihn fahren auf dem zweiten Kriegswagen, der ihm gehört und rief vor aus ihm: Achtung

וַנִּתְּזוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Er ist gesetzt über das ganze Land Mizraim

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה

Und der Pharao sprach zu Josef: Ich bin der Pharao,

וּבְלִעָדֶיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ

und ohne dich, nicht wird einer erheben

אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

seine Hand und seinen Fuß im ganzen Land Mizraim

45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צַפְנַת פַּעֲנָח,

Und der Pharao nannte den Namen Josefs: Zaphenat Paeneach

וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־אֲסֵנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כַּהֵן אֵן לְאִשָּׁה

und gab ihm Asenat, Tochter Poti Fera, Priester von On, zur Frau.

וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Und Josef ging aus über das Land Mizraim

46 וַיּוֹסֶף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּעֵמְדוֹ לְפָנָי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם

Und Josef war 30 Jahre alt, bei seinem Stehen vor dem Pharao, dem König Mizraims

וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנָי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

und Josef ging hinaus vor dem Angesichts Pharao und zog durch das ganze Land Mizraim

47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע

Und das Land trug in 7 Jahren in der Fülle,

לְקַמְצִים:

im Überfluß



48 וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-אֹכֵל שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

Und Josef sammelte alle Speise 7 Jahre, die im Land Mizraim

וַיִּתֵּן-אֹכֵל בְּעָרִים

und gab die Nahrung in die Städte,

אֹכֵל שְׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ:

die Speise auf den Feldern der Stadt, die ringsum hat er gegeben in sie

49 וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כָּחֹל תַּיִם הַרְבֵּה מְאֹד

Und Josef häufte auf das gedroschene Getreide wie sehr viel Meeressand

עַד כִּי-תִדְרֹל לְסֹפֵר כִּי-אֵין מִסְפָּר:

so lange, denn er hat aufgegeben zu zählen, denn nichtvorhanden war eine Zahl

50 וּלְיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנַיִם בָּנִים בְּטָרַם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב

Und dem Josef wurden geboren zwei Söhne bevor die Hungerjahre kommen werden

אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת בַּת-פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן:

die ihm geboren hat Asenat, Tochter Poti Fera, Priester von On

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

Und Josef rief aus den Namen seines erstgeborenen: MENASSE,

כִּי-נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי וְאֵת כָּל-בֵּית אָבִי:

denn vergessen lassen hat mich Elohim all mein Elend und mein Vaterhaus

52 וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם

Und der Name des zweiten. Er hat ausgerufen: EFRAIM,

כִּי-הִפְרִנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִי:

denn Elohim hat mich fruchtbar gemacht im Land meines Elends

53 וַתִּחְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע

Und die 7 Jahre in Fülle sind vergangen,

אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

die im Land Mizraim gewesen sind

54 וַתִּחְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף

Und die 7 Jahre der Hungersnot begannen, um zu kommen, wie gesagt hat Josef

וַיְהִי רָעָב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם:

Und es war eine Hungersnot in allen Ländern, aber im ganzen Land Mizraim ist Brot gewesen

55 וַתִּרְעַב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-פַּרְעֹה לֵאמֹר

Als das ganze Land Mizraim hungerte, schrie das Volk zum Pharao um Brot

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכֹל-מִצְרַיִם לְכוּ אֶל-יוֹסֵף

und der Pharao sprach zu allen Mizraimern: Geht zu Josef

אֲשֶׁר-יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

das was er sagen wird zu euch, tut

56 וְהָרְעַב הָיָה עַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ

Und die Hungersnot ist eingetreten über das ganze Angesicht der Erde

וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם

schloß aufJosef, alles, was in ihnen ist, kaufte Mizraim

וַיִּחְזַק הָרְעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

und die Hungersnot wurde hart im Land Mizraim.

57 וְכָל-הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לְשָׂבֹר אֶל-יוֹסֵף

Und die ganze Erde ist gekommen nach Mizraim, um Getreide zu kaufen bei Josef

כִּי-חָזַק הָרְעַב בְּכָל-הָאָרֶץ:

denn hart geworden ist die Hungersnot auf der ganzen Erde